SECONDE ANADE, N.rs 9-10 DAL 1953. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL G. II UN SFUEJ 30 FRANCS

il Cjavedâl

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN
Bore di Prampar N. 10

ASSOCIAZION PAL SFUEJ: in Italie 600 francs ad an; für d'Italie 1200 francs — Cont Curint Postâl 24-255

La lez eletorâl 'e sgome vie duc' i Furlans fedei de Autonomie



Ma la int tal Friûl no je tan' pote; "DI BESSOI„ scrît te schede opûr no vote

Al va ben di dî par talian:

CHI VOTA, VOTA GUERRA!

1 - Al somèe che i partiz 'e sedin tanc', e invezzi al è dut un partit, cun tantis maxis une diferente di chê atre, ancje se chei ch'a lavorin parsore vie, e tantis voltis i deputâz istes, no s'inacuarzin. La persone 'e puedin passâ di un partit a l'atri tae' ch'e uelin, 'e restin simpri in man di chel partit.

2 - Di chel partit 'e son simpri vignudis fûr ueris; al è lui che nus fes d'acordo par armâsi plui che si pò e sei simpri pronz par copâsi, e nus fâs lavorâ nome par chel cont.

3 - Chel partit al è cuintri dal Vanzeli. Par chel partit un cristian nol pò votâ.

4 - La lez gnove — ch'e dizin ce ch'e uelin — no je juste; un galantom nol pratine cun 50 di vê 65.

5 - E po nus dan di votâ listis ch'e an fat lôr, ch'ol è fat chel partit. Anzit si pò dî ch'e je dute une liste, in tanc' bocons.

6 - Ta che liste no je nancje une persone che in politiche 'e vadi daûr dal Vanzeli, e te liste 'e je metude propri par fâ politiche.

Un cristian nol pò votâ par nissune di chês listis

E CHEST PAI FURLANS

I. IL FRIULI NEL MONDO. Ise une «diaspore» ancje pai Furlans? And'è un doi milions atôr pal mont. Vino in eterno di lâ vie da nestre patrie? L'emigrazion e je une condane che 'l Furlan nol si merite, e che nissun Ente Friuli nel Mondo al pò fanus glotî.

II. IL MONDO NEL FRIULI. Invasion di cent mil foresc' de bande di soreli a mont; 'e son tes scuelis, tes casermis, tai afizis, tes bancjs, pardut dulà ch'al è plui di comandâ che no di sfadiâ.

Invasion di cinquante mil profugos de bande di soreli jevât; ancje lôr 'e àn puesc' ch'al sares di just che ju vessin i Furlans. E cui ju êl fes vignî vie dai lôr paîs, se no il gavièr talian?

III. No sin stâz ancjemò bogns di savê tros bês che 'l Friûl al dà al gavièr, ma 'e àn di sei une vore di plui di chei che 'l gavièr al spint pal Friûl, se no o di chest'ore nus varessin jemplâz di statistichis par fanus viodi ce tant ch'al terne cont di sei ministrâz di Rome.

Nus puartin vie ancje l'aghe, parcè ch'e fasin eletricitât paric, e la mandin vie.

IV. E ancjemò vore 'o varessin di faur inmò di sintinele, senza vê mai il cambio. Ma sepulturis di int copade in uere chenti and'è ancje mame. E ancje dams di uere e di manovris and'è avonde.

V. L'Autonomie la veso viodude, cul binocul?

Cui ch'al à gust di fâ viodi che nol vote al podarà fasi fâ subit dopo des elezions une cjarte di buine condote in municipi, par che i scrivin parsore «non ha votato» e tignile come certificât di vê fat il so dovê di cristian.

Cui che nol si fide di fâ di mancul di lâ a votâ, al podarà lassâ la schede tal e quâl come che j'e dan, opur divertisi a fâ pipins parsore o scrivi alc che i vegni 'tal cjâf: «Furlans fevelait furlan», «olin ben ancje ai nemics», «i Mau Mau 'e àn dirit di sei libars». Cussì al varà votât senze votâ.

Atenz duc' però che tal certificât eletorâl il non al sedi scrit come ch'e va (e no denant daûr a militâr vie, cuintri dal regolament di disipline, ch'al ûl ch'e si rispieti la gramatiche co' l'ordene di dopâ la lenghe 'taliane); se no si ur al torne indaûr par che la coretin s'e uelin, opûr che s'al tegnin; 'o reclamarin dopo.

UNE SFIDE AL FRIÛL

Dopo dezidût di no jentrâ te lote eletorâl 'o vevin proponût ai partiz di puartâ dome candidâz Furlans: a cheste condizion no si saressin interessâz plui dai lôr faz. Ma la nestre propueste no je stade azetade: in dutis lis listis 'e son candidâz foresc'; cussì 'o scugnin disori inmò di chestis elezions, ch'a nus fasin dome riviel.

I rifassisc' 'e àn vût cûr di tirasi dongje une schirie di profugos istrians nemis par prinzipi no dome de autonomie ma adiriture dal Friûl.

Da cjâf de liste missine pe Cjamare al è il segretari dal M.S.I. di Triest e par falu gloti ai Furlans 'e puartin pal Senât un candidât furlan: tant nol salte fûr.

Ancje i socialisc' dal P.S.I. 'e àn sbalgjât cul meti prin te liste un avocat di Tel Aviv.

***

Chesc' doi candidâz foresc' al podarà dasi ch'a deventin deputâz, se i Furlans 'e fossin tant indaûr di lâ a votâ pardabon. Se les cussì, il Teritori liber al vares un deputât, l'unic deputât — e fassist par dongje — elet cui vôz furlans: chest imbroi lu àn combinât a Triest chei de criche iredentistiche ch'a cirin ogni maniere d'insacâ i interes levantins te piel dal Friûl. Ju cognossin chesc' mestris de gramule e de tatiche dal gjavedun: come che 'l pes al sbatecule la code tal pantan par platâsi, cussì lôr 'e sbateculin l'iredentisim par platâ i lôr cuintribanz. 'O savin là ch'a uelin rivâ. 'E àn scomenzât cul fâ tacâ 'e Regjon une code di - Venezia Giulia - une code pustizze e ridicule: la nestre int no à nuie ce sparti ne cui levantins ne cui afârs dal puart di Triest.

***

Chest an, tune riunion dal Consei provinziâl, un conseir fassist al butâ fûr l'idee di fâ Triest capitâl dal Friûl, ma duc' chei atris conseirs 'e forin contraris; al sares stât di maz se dopo vê tant scombatût par gjavâsi dai venezians 'o vessin vût di finile tes sgriñs triestinis.

'E cumò se chest deputât fassist al rivas a Rome, nol podares fâ di mancul di perorâ la liberazion dai julians ancje par cont dai Furlans: e *liberazion al ûl di uere*. Che s'al metin te coce duc' i Furlans vitimis des ideologjis e dai partiz; cheste 'e je une *sfide al Friûl* e lis conseguenzis 'e saran un disastro.

Ta chest sfuej 'o vin scrit lis resons ch'a nus àn fat dezidi di no votâ; qualchidun al sarà di impinion contrarie: se propit al orâ votâ, ch'al scarti almancul dutis chês listis dulà ch'a son nons foresc', o ch'al voti schede blancje.

FURLANS, NO STAIT A TRADÎ IL NESTRI FRIUL.

POLACS IN FRIÛL

Un amì dal *Cjavedâl*, let il miò discorsùt su « *Giosepe Giacoboschi del Regno di Polonia* », abitant a Mene tor dal 1798, al mi fâs gjentilmentri savê che a Somplât (dongje Mene) e' son ancjmò i *Polacs*: al è chest un sorenon ch'al ven dât a la famee dai *Michieli*, i quai Michieli no van confondûz cui *Micheli*, che son invezzit a Cjavaz.

Interessant cheste informazion. Ancje a Pocenie, dal 1810 'e jere une famee di colonos, dipendenz dai Turians, che si clamavin *Polacs*: ma il lôr cognon al jere *Ros*.

E cumò vignin a sclarî la reson palaquâl dal 1895 al si cjatave a Udin un predi vignût jù de Polonie. Viarzeit il gjornâl catolic che si stampave a Udin in chei agn e sot la date dai 6 di mai 'o cjatarès chest trafilet, intitolât « Serva d'esempio! »:

« Da parecchi giorni, di fermata nella nostra città, ci sono un trecento e più Galiziani, diretti al Brasile. Hanno con sè il loro sacerdote, che li accompagna, e si fermerà con essi, formando una colonia in quelle remote contrade. Tutti i giorni, nella chiesa urbana di S. Nicolò, intervengono alla messa, ed è mirabile la loro devozione; cantano melodie purissime, monotone, se si vuole, ma devote: e ci stanno con un raccoglimento da non dire: mai non c'è il caso di vederli a parlare tra loro. Entrando in chiesa baciano il pavimento; all'elevazione chinano la fronte quasi fino a terra. Sono oltremodo rispettosi verso il sacerdote, che per essi è tutto. Ieri fecero la loro funzione, che durò un paio d'ore. Ci fu il discorso nella loro lingua, ma la folla dei curiosi era grande; la chiesetta ne era addirittura zeppa ».

Nò soi stât bon di cjatâ se aitris gjornai di Udin 'e vessin dit qualchi cjosse in proposit di chese' Polacs: si à squasi l'impression che i gjornai 'e fossin stâz preâz di no viarzi boeje in proposit! Unic a fevelâ al jere stât il gjornâl dai predis, che in data 19 di avril al veve mandât fûr un articul cul titul « *Mercato di carne umana* ». Eco ce ch'al diseve:

« Il ministro degli interni con sua circolare ai prefetti eccita a sorvegliare le agenzie di emigrazione le quali ingaggiano emigranti nel Brasile, ove non troverebbero lavoro sufficiente.

Ora, domandiamo noi, le suddette agenzie cui è proibito di ingaggiare nostri connazionali per mandarli al Brasile, possono senza ledere alcun dovere, ingaggiare forestieri i quali poi s'imbarcano nei nostri porti?

E se l'ingaggio dei forestieri fatto dalle nostre agenzie non può venir proibito, domandiamo ancora: sarà permesso alle suddette agenzie chiamare, coi loro inviti, i forestieri in Italia per mandarli al Brasile, e come questi arrivano sotto il nostro bel cielo accatastarli in stalloni, sopra paglia umida, indecente e farli stare non solo giorni, ma settimane ad attendere che sia cresciuto il numero per far poi la spedizione della merce agglomerata a vantaggio degli speditori?

Le autorità competenti potranno rispondere ai due quesiti; ed in attesa mettiamo loro sott'occhio quanto segue:

Alla fine del decorso anno, circa duecento abitanti dei dintorni di Koslow, per la maggior parte agricoltori, ingaggiati da un'agenzia della nostra città, vennero trattenuti nel vicino paese di Pradamano dal 16 dicembre al 14 gennaio successivo, in uno stallone lurido sott' ogni aspetto, accomunati uomini, donne e fanciulli, in una stagione rigidissima, senza coperte, senza nulla. Il pretesto di questa aspettativa era di aver perduto la coincidenza col veliero che doveva trasportare tanta carne umana.

Nel frattempo si ebbero anche due morti: una bambina di due anni, certa Alaphia Mikailow, che soccombette il 29 dicembre 1894, e un bambino di anni quattro, Gregorio Mikailow, che morì il 4 gennaio 1895.

Ora si sta ripetendo l'ignobile ascesa. Da circa una ventina di giorni trovasi a Pradamano un forte numero di Galiziani nelle stesse identiche miserabili condizioni di coloro che li precedettero, in attesa di essere trasportati in Brasile.

Possibile che non ci sia una legge che metta un freno agli ignobili speculatori di carne umana? ».

Pôs dis dopo, il gjornâl al publicave una declarazion di sior Toni Paretti indulà ch'al jere dit che la *Navigazione Generale Italiana « Florio e Rubattino »* no jentrave nuje te fazzende dai Polacs. Al veve dute la reson.

(*Ancjmò un bocon*) FI DI RIGJNE

Olei ben 'e Patrie

Miò nono al jere un bon om, nol cjatave barufe cun nissun e a mi e a miei fradis nus diseve simpri di olesi ben. Lui nol leve a messe, ma j oleve ben a Diu istes, a so mût però. Nus diseve che Diu nus à dât la vite par che 'o cirin di judâsi e di fâ ben. La Patrie però no j plaseve ne pôc ne trop; par lui no esistevin patrîs, 'a esisteve l'umanitât, nol cognosseve i popui ma il popul; il popul unic, universâl di duc' i umign, ch'e son duc' fradis. E par chestis sos ideis co'l fo mandât a fâ il militâr in Sardegne jud'e tocjade une biele.

Une dì il sergente j domandâ: « Toni, cemût si âl di amâ la Patrie »? E lui pront: « Come la proprie mari ». « E qual isal il simbul de Patrie »? « La bandiere ». Il sergente: « Benon. E parcè si âl di murî par je »? Miò nono nol olsave rispuindi a cheste domande, ma dopo di vê glotût il grop che j'ere vignût tal cuel al disè: « Eh! Eh sì! Parcè? ». Par colpe di cheste rispueste i tocjâ di fâ tre agn di soldât.

Une vore di lôr in dì di uè 'e diressin chel parcè. 'E sares propit ore che i « menadôrs » prin di mandâ la puare int a copâsi j domandassin s'a je contente di fâ la uere.

Tojo

LA JUSTIZIE E LA BELANZE

Dopo qualchi an de denunzie clamorose, il tribunâl di Milan al à condanât Gjulio Brusadelli e il secont diretôr gjenerâl dal cotonifizi Val di Susa (Turin), a 100 milions di multe, par evasions fiscâls. Intant Brusadelli al è partît par New York, dulà ch'al si cjate cumò, cun tant di « affidavit » dal dipartiment di emigrazion dai Stâz Uniz, timbrât sul passepuart talian.

S'a si vès tratât di un pûar emigrant, lis autoritâz talianis j varessin di bot ritirât il passepuart e se Brusadelli al ves cumbinât chel tant tai U.S.A. la justizie mericane, cussì severe cui evasôrs, simpri tratansi di un pitoc, « l'affidavit » j al vares consegnât al diretôr di Sing-Sing in custodie, par qualchi an.

A ben pensâle, ancje lis belanzis 'e an diferenzis di puartade e di precision e la justizie no pò pesâ te maniere stesse un miliardari e un lari di gjalinis; dulà finiressie la scjale gjerarchiche.

MESSEDANZE

Il cotonifizi San Giusto

Tal puart industriâl di Zaule (Triest) al è stât inaugurât il cotonifizi S. Just atrezât modernamentri, cun implant di àjar condizionât, ch'al sigure lis miôrs cundizions. La superfizie dal fabricât 'e je di 6000 metros quadrâs, i machinaris 'e an la capazitât di 10.000 fûs e 40 telârs ch'a po' vignî dopleade. Par miez an il Guviâr Militâr al pajarà lis spesis par l'istruzion des maestranzis. In dut é cjataran di vore un 150 personis, squasi dutis feminis. Chest cotonifizi, al è un doplon danôs pal Friûl, indulà che lis industris tessilis 'e son in crisi, tan' tal Gurizzan che tal Pordenonês e nol è fazil dasi une reson economiche di chest implant t'un luc ch'a nol à tradizion dal gjenar, tant al è vêr che al scuen cjoli personâl tecnic specializât, dal Venit. Nol somee che la Cjamare di Cumiarz e la Confindustrie di Udin si vebin interessât de vore: par chestis istituzions, Triest al pò fâ ce ch'al ûl: Udin al glot dut.

SABOTAGJO

A di chest'ore duc' si son inacuarz che ogni dì 'e capitin disgrazis ai militars in dut il mont, par tiare par mar e par aiar, e ancje tai stabilimenz ch'e lavorin pal militar.

Cemût ise? Prin di cumò si sintive da râr di chei faz, e i gjornai 'e scrivin ch'al è di scrupulâ che si trati di sabotagjo, di lavôrs cuminâz di chei de bande contrarie, come ch'o vin viodût a fâ dai patrioz de bande nestre. Se fos cussì 'e saressin propit une vore brâs, parcè ch'al devente un sabotagjo tant in grant che al va a riscjo di fâ là in nuie dut ce ch'e preparin « par difindisi » chei ch'e pensin pe uere.

Ma se no fossin i agjenz dal nimî?

Tros sono i spions a Triest?

S. Benelli al à fate une inchieste par cont dal sô gjornâl « Il Paese » di Rome, te zitât di Triest, dulà ch'a si cjatin a messet no plui di 20.000 soldâz e tre cuarps di polizie daûr des informazions ufiziâls, ma un numar di soldâz che no si pò precisâ e dôs poliziis segretis, chê taliane e chê titine.

A trop si puedial calcolâ il numar dai spions dal dispositif internazionâl di polizie? Sono 20 mil, 50.000 opur 100.000?! Al è difizil di savelu, parvie che i agjenz di Tito e di De Gasperi no si contin, e cuì a Triest us consearan di stâ atenz tal messedâ la lenghe, par vie che su tre personis une almancul 'e fâs la spie par cont di chest o di chel guviâr, o des crichis interessadis tai afârs e te situazion dal Teritori libar. Lis « Segnorine » si contin a miârs e il guviâr talian al spint a Triest la plui gruese fete dai fonz destinâz a sussidiâ la propagande pes zonis di frontiere.

Copâ e copâ

'O vin let di chel soldât merican di fantarie di marine di 18 agn, valorôs combatent in Coree, che in quatri dîs di licenze, lant cjôr cu la morose di 16 agn senze bêz ma cu la pistole di ordenanze, al à copât cinc di lôr par proviodisi di automobil e di qualchi dolar. Al judiz che j domandave cemût ch'al si ére impensât di fâ chel disio al à rispuindût: « Eh, tan' dafâ par cinc di lôr? In Coree plui si 'n cope e plui medais si cjape »!

Biel leint si vin ricuardâz da l'articul " Copâsi sì, ma cun filantropie " publicât su le " Patrie dal Friûl " dal 16-31 di Zenâr 1951, dulà che in pen di " al è un grant onôr fâ mazzalizis e podopo cjapâ la medae " prin 'o vevin scrit: " i gruz dispatussâz che tegnin amens che se a copâ un cristian in timp di pâs — ancje senze savê — si va in preson, a copant une vore in uere si pò cjapâ la medae ".

Cumò s'inacuarzin ch'al sares stât miei no gambiâ chês peraulis, ch'e vignivin de nestre civiltât milenarie; se 'l soldât merican lis ves letis o se jes vessin ditis, cui sa che no j ves podût ientrâ tal cjâf la diferenze ch'e je tra copâ umign par cont dal guviâr e copant par so cont?

AFINITAZ RAZZIÂLS

Al è stât un matrimoni di importanze pai barês, chel di Maria Nuovo, une fantate puliese di 34 agns, cun tun sargjent merican di piel nere inomenât Cornelius Lynn. La Nuovo, come tantis altris infortunadis di uere, 'e veve vût un frut de relazion cul sargjent neri; un mulat consegnât di so mari a l'opare de Strade blancje di Rome, une istituzion veramentri cristiane. Il pari trasferit dopo il 1945 a Darmstadt in Gjarmanie, nol si veve plui impensât di chei intrics e nol vares dal sigûr tornât a tacâ la relazion, se nol fos stât un pastôr luteran a fâ di missete. In grazie des pressions di chest evangjelic e de mari dal sargjent, Maria Nuovo 'e deventarà la siore Lynn e il fi al varà un pari. Sperin che la benedizion dai gnuviz 'e podi sfantâ chest imbroi di colôrs, par vie des afinitâz razziâls: l'unic pont neri, par altri, al restarà il mulat.

A Rome, te cliniche, dulà ch'al jere stât operât, al è muart

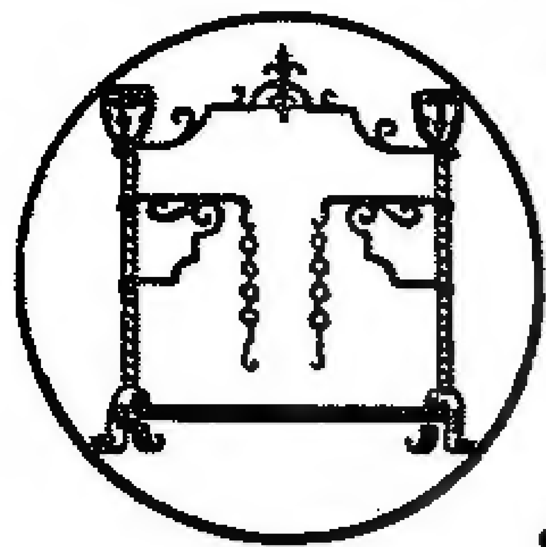
Vigj Mian

Cont di Angoris

Omp di induranze, ativitât, inteligjenze al veve fondade a Milan la sozietât lubrificanz Permolio.

Al jere nassût, 'e son 57 agns a Sarsêt di Martignâ.

'E Mari, ai fradis Sef e Orlant, condoleanzis.



MOVIMENT AUTONOMIST FURLAN

PE FEDERAZION DAI POPUI



Jacun dai Zeis al rasone cul mus

Tes elezions dal 1948 'e vevin tacât tai mûrs un manifest cun tun mus saldo tal no olê votâ; veramentri, e cumò si la tocje cun man, i mus 'e son stâz chei cris e ta cheste lote eletorâl la propagande no pò tirâ plui fûr il mus: al è Jacum dai Zeis ch'a lu dopre par fâlu fevelâ ai eletôrs.

* * *

Se i umign 'e resonassin cul lôr cjâf, 'e podaressin imparâ di ce ch'al è sucedût in chesc' cinc agns une vore di robis e la prime 'e sares che un vêr pericul comunist nol esist, nol è mai esistût: lu an sglonfât par podê tignî su i partiz cuintri c o m u n i s c'. Al è stât un moment dulà che i taliàns, 'e varessin podût fâ une trasformazion radicâl ma i lôr caporions 'e an lassât passâ di pueste chel moment, par continuâ la solite comedie cun mancul responsabilitât e plui tornecont.

La seconde osservazion 'e ven naturâl: mancjade la trasformazion, automaticamentri il popul si è quetât e alore dut si è bonât: il merit nol è di nissun partit, di nissun guviâr, come che nol è lor merit la ricostruzion dopo des distruzions di uere, ma nome un dovê.

E se chest dovê, dopo passât il burlaz, guvièr e partiz lu vessin lassât 'e libare iniziative privade par risolvilu in fuz, par risolvilu sence lotis ideologichis, sence mitos, si vares podût tornâ a meti dut in sest plui a la svelte.

'E son stadis lis gjambadoris a fâ lâ indenant dut come i cais: 'e son stâz i decrez, lis lez, i regulamenz, la mafie ministerial e la camare burocratiche a sprolungjâ il disordin e i dolôrs, ch'e son la code di dutis lis ueris. Altri che plans Fanfani si vares podût realizzâ a di chest'ore, sence il jutori pai "bucanirs" de confindustrie, sence lis grumulis che un mazzemât i fonz Erp, sence dute la schirie dai nestris patriòz capitalisc' ch'a jan depositât miliarz di dolars in Svuizzare e te Meriche (e il guviâr lu sa) e che cumò 'e varessin dovût d'intindi di vê salvât il popul, la zivilitât cristiane e la patrie.

Pe tierze constatazion, baste cjalâ te sachete: lis tassis, i daziz, lis bolette, lis cartelis 'e puartin numers simpri plui grane' e la borse dal biât Furlan 'e devente simpri plui sclagne. Dut al vres insieme cu la disocupazion e la miserie intant' che i ministeri de uere, dopo chês bielis provis ch'a van modât, al è tornât a meti adun un esercit ch'al cuse plui miliarz di chel di prime e ch'al servarâ come chel di prime. Si podares slungjâ il cjapitul e tenzi encjemò un registro: il mus al dongje di rispe: 'o scugnìn dai un trat. Al à reson: cui ch'a no le à tame capide, nol rivarà mai adore di dopre la cocce par resonâ.

Ma prime di meti il bas si scuen ricuardâ ancje il bon fat: i nestris soresteans 'e an sierât sot in il plui negâr, il plui nêr dai dos cumons in lote vai podê riondâ e si son metûz di gjonde a servilu, vadi fedelmentri par cheste volte. Chest comut, e la stiurade liberazion di Triest, 'e tegnin su il balon de pulitiche estare taliane. No bisugne dismenteâ ce che 'l guviâr al à cumbinât pal ben dal Friûl: 'o sin stâz jemplâz di soldâz, di casermis, di cjamps di aviazion e cumò si spiete ordins chest tan che simpri 'e lote par tira fûr cumòns segnâz da Diu. Dopo la sassetade de vitorie, l'Italie nus tebrarà une biele vessarie sul cuel di L'din e dut intôr tes planis, smitteris par dute la razze furlane...

E cumò coreît a votâ pal mus di Jacun dai Zeis.

In glesie. *Il 3 di mai in te glesie dai Capuzzins un pari militarist al à dit dal pulpit che 'l Cjavedâl, massime par vie di chel articul dal terno (vino di votâ?), al è un sjueat. Ta chel articul al è ricuardât propi ce ch'al diseve il Pape in chê volte di chê atre uere.*

Fûr de glesie. *Rodolfo Graziani, ch'al è dal M.S.I., e Umberto di Savoje, ch'al pò sei nome monarchic, 'e disin ben de Democrazie Cristiane. 'E àn reson dut' i doi: cu la Democrazie Cristiane il militarisim al è salf, e al pò miôr tentâ di fâ passâ par ben ce ch'al è mâl. Ma 'o restin nô simpri in piricul e simpri obleâz a lavorâ pal militâr.*

Ise mo dute une leghe cuintri dal Vanzeli, fûr e dentri de glesie? Finalmentri la vin capide!

j.

Furlans e Carintians a Codroip

L'Union sportive codroipese e il sô president avocat Mario Petri cul jutori de autoritât comunâl 'e àn tornât a organizzâ, chest an in forme uficiâl, une partide di balon cu la St. Magdalener Sportverein club di Vilach.

Il sindic E. Piccin, la zonte e il consej 'e àn dât un riceviment: 'e son stâs faz discôrs di amicizie e stime tra i popui Furlan e Carintian.

Dopo de partide 'e tratorie Todisco al è stât ufiârt un vin d'onôr e la sere al « Gjardino » un bal popolâr. Une simpatiche reciproche ufiarte 'e je stade fate dai Carintians che àn consegnât ai codroipès la bandiere cui colôrs e il stema de Carinzie indulà che i Carintians 'e àn rizevût un cjavedâl cu lis cjalderutis di ram. Iniziativis dal gjenar 'e meretin dute la cunsiderazion par slargjâ la cognossinze, l'amicizie e i rapuarz parmis cheste int pacifiche, lavoradorie, fate di pueste par intindisi e judâsi.

XXIV DI MAI

Dopo dai prins dîs agns di chest secul, ch'a jerin lâz mancul mâl, 'e jere vignude la criure a visâ di chel tantin di burlaz che si preparave: 'e sares bastade une falisce par dai fûc al mont e la falisce 'e vignì dai Balkans. Il colp di rivolvar ch'al copà Franz Ferdinant al segnà tal avost dal 1914, no dome la fin di imperis secolârs e il prinzipi di plui fuartis convulsions dai popui, ma la fin da l'Europe, di une epoche e, vadi, di une Civiltât.

Par secui il carûl al veve rosèât intôr des fondis e preparadis lis fuessis destinadis a jedi jempladis di muarz. Il podê segret al jere deventât paron spotic e cussì al podeve scomenzâ la sô tremende vendeme, cul passi di sanc e di aur la sô sidiezze di svindic e di paronanze.

L'Italie, par vie di Gjoliti, no jentrà in uere cui imperis central, come ch'al stabilive il tratât de triplice aleanze: si declarà neutrâl, ma la neutralitât 'e fo curte.

Lis logjs 'e jerin mobilitadis e il plan bielzà prontât al fo mitût in vore midiant di Sonino (un di chei dal vecjo Testament) soreštant dai esteros: la monarchie 'e spietave ordins di chei ch'a la vevin judade a traslocasi dal Piamont al Quirinâl e Vitorio ur veve lassade une declarazion di uere in blanc; il re al jere nome une pedine dal gran zûc e s'al dismenteà quan'ch'al deventà imperadôr: cussì al cjapà scac-mat.

Intant l'aur forest al scomenzave a cori di ogni bande, a zinglinâ dongje di ogni orele rebaltant pusizions, ideis, cussienzis. D'Anunzio si lassà di sfrutâ lis Grazîs par imitâ Pieri il Rimit: Mussolin al deventà de matine 'e sere nazionalist e paron dal Popul d'Italie. I generai senoôs di zontâ bisatis sul chepi e benemerenzis erarials 'e pensarin di fai fâ la uere a un esercit « di complement »: l'odôr des furniduris di uere al entusiasmà i oms di afârs, la stampe si metè al servizi de Patrie e dal « imperatif da l'ore ».

I studenz (e pensasi che tal miez di lôr 'o jeri ancje jo!) 'e forin i unics a berlâ « vive la uere » pes stradis di Udin, iniziâs dai mestris e dai professôrs: il popul nol si scomponeve. E nissun s'impensà, tal declarâ la uere, dal popul, ch'al veve di fâle e il 24 di mai 'e scomenzà « l'inutile strage » e l'agonie dal Friûl.

Un sfuej umoristic di Berlin, il « Semplicissimus » al publicà in chê ocasion une caricature dal gnûf esercit nemi, presentant i soldâz taliàns cul cjâf di leon, i ufiziai cun cjâf di len e i generai senze cjâf.

* * *

Plui di 50.000 Furlans 'e vegnaran internâz, miârs di cjamps 'e vegnaran savoltâz, miârs di cjasis sdrumadis, brusadis: miârs e miârs di umign sassinâz: miârs di veduis, di uarfins, di fameis butadis su la strade.

Ricjozzis, sparagns di gjenerazions 'e laran in fun, intant' che tribui, fan, pestis, bastardamenz, invasions, si zontaran a l'opare de muart; dome i « pescecani » si ingrassaran tal disastro.

Dopo di Atile il Friûl nol veve vude te sô storie une date tan' di sgrisulâsi, come chê dal 24 di mai dal 1915.

L. C.

Gangster c'al torne

I Stâz Uniz nus tornin a mandâ indaûr i gangsters e cheste volte j è tocjât il turno a Marc Regginalli, stabilît a Margate City, ch'al faseve part di une clape pericolose di criminai che lavorave te regjon e te zitât di Filadelphie.

DEMOCRAZIE

In tal miez dal secul XX e in tun Stât libar e democratic come la Italie, puedial staj che si vedi di cjantâ — propi tal ino de republiche — che la Vitorie e je sclave, e par colpe di Dio?

No ise ore che Rome si distrighi a liberale?

I TRIESTINS 'E SÀN MOLGI

Il comm. Carli Frandoli al mande al « Giornale di Trieste » une proteste par lamentâsi che i siaramenz e lis oparis di marangon pes costruzions dal Istitût Infortuni 'e sedin stâz consegnâz a ditis forestis, intant che tal Teritori libar l'industrie dal len 'e je in crisi. 'O sin d'acordo cul « protestant », ma 'o si permetin di zontâ qualchi osservazion.

Tal Friûl i julians 'e riessin a puartâ via alc di plui di une comission di balcons e di puartis. 'E son rivâz adore di puartanus vie centenârs di milions ch'a jerin stâz destinâz par oparis nestris. Ancje in chesc' dis 'e son stâz stanziâs milcent e trentecinc milions dal guviâr di Rome. Ta chest semestre 'e jerin a disposizion dal bilanz ordenari bielzà squasi doi miliarz (un miliart e tresinte milions pes cjasis popolârs, 400 milions pe rate ordenarie pro Aldisio, 250 milions pai profugos. Cumò 'e je capitade a Triest une prionte di 922 milions pal incrementi edilizi e 403 milions in pro dai dipendenz dai cumons e de provinzie, in aplicazion de lez N. 212.

Rome 'e je gjenerose cun Triest parcè ch'e sa che il 50 par cent dai triestins 'e faressin di mancul volintîr dal guviâr talian, come che dal rest si à viodût tes ultimis votazions.

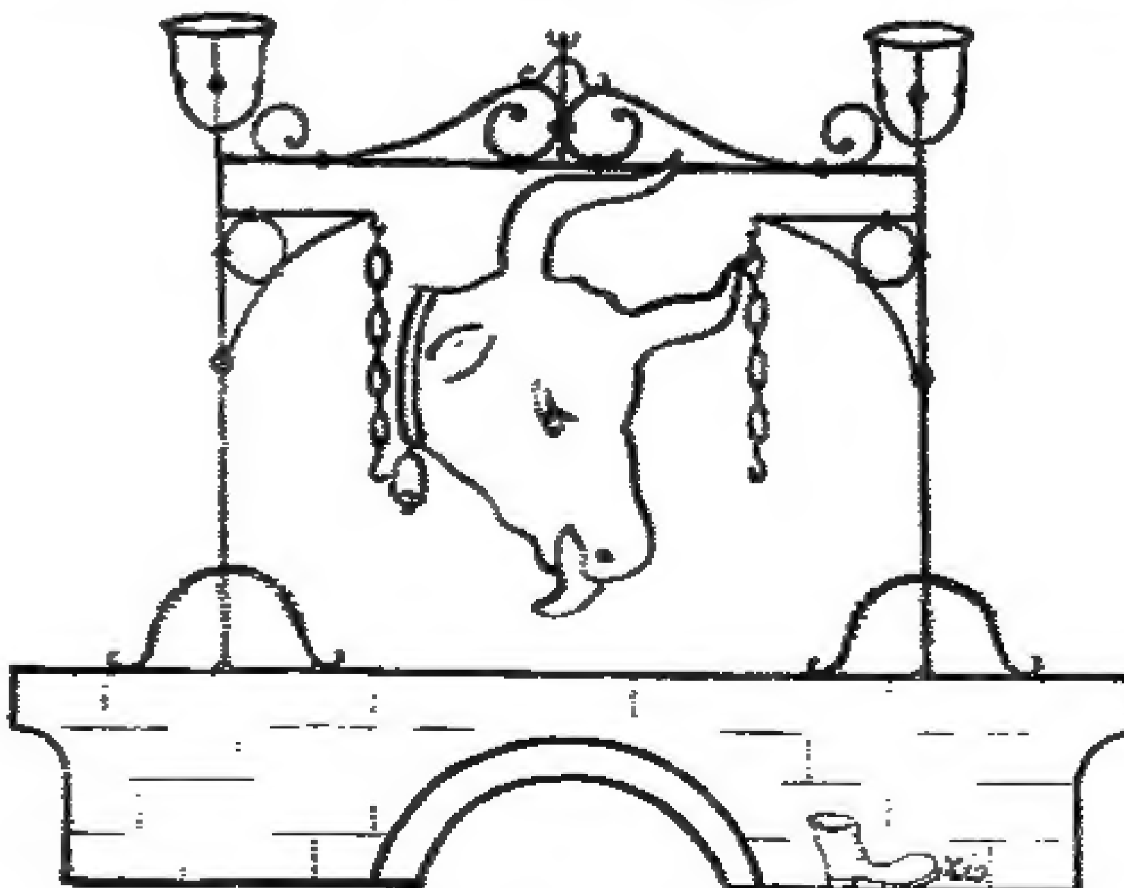
'E son di chel partît

Daprûf de glesie. *Il 26 di avril il Pape, fevelant es tabachinis, al à dit:*

" Vi sia di conforto la speranza di una promettente schiarita nel cielo nuvoloso di questo nostro mondo. Senza dubbio altre tempeste potranno ancora scatenarsi ma chi non intravede dalle già, qua e là, squarciate nubi, pronto a sfolgorare coi suoi raggi il sole di una nuova giornata più luminosa e serena? Andrà forse risonando invano il gemito di milioni di anime, che invocano un cambiamento di rotta e guardano alla Chiesa di Cristo come a valida e unica timoniera? Tornate, dilette figlie, ai vostri luoghi di lavoro e dite: " sta per venire a voi il regno di Dio "!

Ben, al par fin da l'impussibil, il setemanâl dal Friûl " La Vita Cattolica " (che s'impensin di ce ch'al ûl di catolic chei che la scrivin?) nol à vût nancje in ment chel discors, ma 'l à vût puest par scrivi: " non c'è speranza di vedere più sereno di quel che non sia il cielo del mondo "; juste il contrari di ce ch'al à dit il Pape.

Schede eletorâl pe Colonie



Se no rivin a vê l'autonomie eco i rapresentanz de Furlanie

Isacco Fukkaro
Giusto Irredenti
Gennaro Sputafuoco
Vito Mastronicola
Michelino Lo Vermo
Rosario Pastasciutta
Totonno Acquarone
Ilarione Musumeci
Giuliano Pisciotta
Nicola Angalò

FRADAE INTERNAZIONAL DAI FURLANS

Furlans ch'a no tornin

✝

Prin dal Pin (Primo Delpino) di Zervignan al è muart ta chest mês a Antofogasta (Sud-Americhe) a 64 agns daspò di une vite di lavôr e di sparagn ch'a lu veve puartât a creasi une grande pusizion e la stime di duc' i paesans e cognossint. Proprietari di une sozietât di traspuarz, al veve 'e sôs dipendenzis une vore di paesans, ch' a vàin in dì di uè. la piardite no di un paron, ma di un pari. 'E vedue e al fi lis nestris cundulianzis.

✝

Otòn Cussig di S. Florian nol è plui: une tremende malatie che j torturave la vite di une vore di agns lu à finît. Al è stât sepulît tal zimitieri di Flores (Buenos Aires). Ai funerai 'e àn partecipât furlans e argentins par dai l'ultin mandi.

✝

Achile Zunin di Majan al è muart a Issy les Moulineaux (Parigi) indulà ch'al si jere stabilît di une vore di timp. Il defont ch'al sperave di riviodi la so int e il so Friûl propit in chest an, al à siarât i voi par simpri senze podê sodisfâ il so plui grant desideri. Une Messe 'e je stade dite in sô memorie te Glesie di Majan cu l'intervent de parintât, cognossinzis e amis.

✝

Toni Franzin di Saorgnan (S. Vît) dopo une operazion ch'e pareve lade ben al è muart il prin di mai a Charleroi (Belgio). Al jere ben oldût di duc' e i funerai 'e son stâz une dimostrazion de stime ch'al veve savût sigurâsi. Al lasse femine e tre frutins a vaîlu.

LETARIS AL CJAMERÂR

LETARE DAL BRAZIL

Sâr Cjamerâr,

Te Hospedaria dos imigrantes di San Pauli (Brazil) dulà ch'a si cjatin ricoverâz di une vore di mês un 600 talians squasi duc' meridionai, 'e je nassude une grande barufe tra cheste int e il personâl di uardie e custodie brasilian. I emigranz squasi duc' maridâz e cjamâz di 4 o 5 frutins 'e son stâz refudâz dai parons des fazendis, sedial par vie ch'a no olevin tirâsi sul stomi dutis chês tribus, sedial par il caratar de int ziguinare, ch'a si veve registrade par emigrâ cu la condizion di contadin, ma la tiare par lôr 'e doveve sedi stade simpri masse basse, par scrufujâsi e cjarpîle.

Cussì al jere stât impussibil di podê cjatâ une ocupazion: nissun ju oleve e intant il guviâr brazilian al scugnive nudri dute cheste trupe ch'a deventave ogni dì plui fastidiose, esigiente. Dal moment ch'a no rus olês dâ di vore, al è dovê dal Brazil di mantignînus, 'e disevin i emigranz e mantègninus ben.

Cheste prepotenze meridionâl no à fat tele tal Stât di S. Pauli e la polizie 'e je ientrade di fuarze te Hospedaria dos imigrantes e j à surade une carioche a cheste int, par insegnaj il mût di compuartâsi cun tun fregul di educazion, almancul tes cjasis forestis.

I emigranz 'e son lâz dal consul talian a protestâ: 'e àn fat un davoi, ma dibant, jessint evident la reson des autoritâz brazilianis che, daspò ai chê proteste 'e an dât un ultimatum a la clape dai 600, di lâ fûr de Hospedaria e di provîodisi, dopo tanc' mês, di mangjâ e durmî sore nuje.

Cumò la rogne al scuen gratâse il guviâr talian, masse senzôs di nezâ l'Italia di chê brave int: al scuen mantegnju e rimpatriaju... Cussì lis compagniis di navigazion, i ufizii di emigration e dal lavôr 'e varan di vore, l'erari une buine sissule. Chei emigranz meridionai ben o mal 'e an girât il mont e vivât e i Furlans 'e concoraran a pajâ lis spesis di chest viaz: senze fevelâ de propagande ch'a fasin chestis voris a vantaz de zivilitât romane.

Marino Mariut

Corispondenze curte de parintât pai emigranz

SECONT SANT - Rua do Brazil 187 - PERNAMBUCO (Brazil).

A Rome nus an controlât duc' i documenz e cumò 'o spietin dome la zornade de partenze. 'O vin prontât dut e no stâ vê pore ch'o ti puartarin ce ch'a tu nus as racomandât. Cjale par altri ch'a no si pò puartâ plui di tant senza pajâ la dogane. 'O si vin informâz ancje parchè altre vore e 'o ti scrivin dut par letare. E par cumò mandi.

Marie

* * *

SEF CIAN (Giuseppe Ciani) - Boul. de la Gare 1875. LION (France).

Pal infortuni di to pari 'e je stade liquidade chê some ma no si pò ritirale prime ch'a sedin stabilîz i erês di dirit. Cumò to barbe al è saltât fûr cun tun credit privilegiât e al à fermât dut quant. Tu cognossis come ch'al è fat chel sogjet e cussì tu podarâs imagjnati come ch'a larà a finî: magari cussì no tes sgrifs dai avocaz e dai tribunai, ce ch'al ûl di nancje un litro par nô. Mandi.

Calisto

* * *

MATIE DANIELIS - Fort France - CANADA (Ontario).

'O ti visin che la division 'e je stade fate: il perît al ti mandarà in setemane lis cjartis di firmâ. Pes tassis e dutis chês altris spesis no covente ch'a tu vebis nissun pinsîr: Agnul al fâs dut e po dopo 'o spartirin e 'o pajarin ognidun ce ch'al è. Riche 'e à vût une biele frutine. Rinaldo al fâs lis cjartis par lâ cu la famee tal Brazil. Ca la vite simpri plui difizil. Duc' ti saludin. Mandi.

Michel e Coleto

* * *

CESAR MARIUT - Calle Cochabamba 1116 - CORRIENTES (Argentina).

L'ultime to letare 'e fevele propit ledrôs di ce ch'a tu vevis scrit doi mês 'e sun. Nol è pussibil rivâ adore di cjolì une decision in cheste forme di tirulisse. Viôt di fermâ 'l to pinsîr e di dami un ordin precis, par siarâ e lassâ stâ la question. To mari, sûrs e fradis 'e stan ben, ti saludin e sperin ch'a tu capecis, par siarâ e lassâ stâ la que-

Il to amì Sef.

* * *

LUZIAN ROL (Luciano Rovere) - 1365 A Jeffersons Ave - CHICAGO (IL. U. S. A.).

No vin la pussibilitât di podê stâ dafûr a chel afâr, ancje par dile curte, par no lâ in rotis cui tiei di cjase. I vin fevelât ancje al plevan ch'a nus à conseât di no intrigâsi, ch'a nol va ben litigâ tra fradis. Cussì 'o ti saludin e 'o ti mandin indafûr chê robe. Minute, so mari e jo ti disin di cûr: mandi.

Vigi

* * *

GJELINDO BROVEDAN - Calle Llagararrea 5615 - MAR DEL PLATA (Argentina).

Al è impussibil cumbinâ chê vore in Italie: 'e coventin dôs deleghis e inmò, al à dite il nodâr, al pò stai che no sedin suficientis. Al mi à conseât che tu tratis diretamentri tu, cul consul e ch'a tu j fasis legalizzâ la denunzie. Se to fradi nol ûl firmâ, tu podis fa fâ une declarazion a bande e legalizzâ denant dal consul ancje cheste declarazion, che servirà par fâ dezidi al tribunâl di Udin, la vendite «par interes public». Cir di mandâ dut quant a la svelte, parce che ancje chei altris 'e lavorin. Mandi.

Toni

Iscrizion 12-9-52, n. 71 Trib. Udin
Direz. responsabil Mariz Del Fabro

Tipografie Meni Del Bianco - Udin

